www.BibleForChildren.org

Matthew 26



Dzędeè Passover wexèhoìwı kwe ek'ètaı dzęę̀ k’e Zezì kǫ̀ta Bethany nììtła. Ekǫ Lazarus nàdè, eyı dǫ Zezì naìdà ayį̀į̀là įlè. Mary yìk'eetł'òo dètìı nıyįįxè; Zezì wekè k'e nałayeèdo gà edekwìghà t'à yekè deʔeedı. Eyı kǫ̀ goyìı hazǫǫ̀ ts'ǫ̀ yìk'eetł'òo łekǫǫ łedì ajà.



Eyı tł'axǫǫ̨ wecheekeè hoònǫ-daats'ǫ̨-nàke gots'ǫ ɨłè, Zhıdàà-Iscarıyot wìyeh, Zezì yahtıı-gha-k'aodèe tł'aàyehtè ha nıwǫ t'à gots'ǫ̨ èhtła.

K'aodèe eyı ghǫ gıìkw'o ekò sıì gınà t'à gıts'ǫ̨ hadı, “Sǫǫ̨mba łǫ nets'àts'eehdì ha,” gıìhdı. Eyıt'à dànì Zezì k'aodèe gotł'aàyehtè ha sìı gha naèhʔɨ.



Eyıt'à Zezì dàgòhdıı sìı k'ę̀ę̀ wecheekeè eghàlagįįdà. Ekǫ Passover gha nàsį sınìhogįįʔǫ. Shègezhe ekò Zezì łèt'è nıìchı gà yek'eèyaįhtı. Eyı tł'axǫǫ̀ łèt'è tàyįįzhì, edecheekeè goghàyįįdì, hadı, “Dıı łèt'è ààhchı, weghǫ shèahzhe. Dıı sezhįį hǫt'e,” gòhdı.



Eyı tł'axǫǫ̀ lıbò neyį̨į̀hgè gà yek'eèyaį̨htı eyıts'ǫ́ k'achį́ edecheekeè goghàyį̨į̀hgè, hadı, “Wets'ǫ́ aahts'è. Dıı sedoò sìı wet'à nakenahòdlı̨ hǫ́t'e. Dǫ́ łǫ́ gha sedoò xàı̨tł'ı, eyı wet'ǫ̀ǫ̀ gıhoł̨į̀ gıghǫ́ nahoezhe ha hǫ́t’e.”



Eyı tł'axǫǫ̨ Zezì hadı, “Sımon, hotıì nezį̨į̨ sį̨į̨hkw'ǫ. Wehłį̨į̨ naxeèhdzà ha nıwǫ, hanìkò, Sımon, ı̨łaà nınì nàtso ha, negha yaehtı. Sets'ǫ̨ ek'èt'à anaą̨jà nı̨dè nèot'ı̨ gınì nàtsoò agį̨į̨le nǫǫ̨,” yèhdı. Peter, Zezì ts'ǫ̨ hadı, “Sets'ǫ̨ K'àowo, nexè dǫ-danìı̨laa-kǫ̨ ts'ǫ̨ ahde ha eyıts'ǫ nexè ełaehwhı ha ts'atà whıhda hǫt'e,” yèhdı. Zezì yets'ǫ̨ hadı, “Peter, ehkw'ı anèehsı̨, dıı dzęę̨ k'e k'àba ezeh kwe, taà-ehtʼaà sek'èı̨zǫ-le nı̨į̨dı ha,” yèhdı.



Eyı tł'axǫǫ̨ Zezì edecheekeè xè Gethsemana gòyeh ts'ǫ̨ geède, gots'ǫ̨ hadı, “Jǫ naahʔį. Yahdaà nèehtła gà yahtı ha,” gòhdı. Įdaà gǫǫwà-lea nìitła, dèè k'e nàgòįhgè xè yahtıì hadı, “Abà, Setà, t'asìı negha dìì gǫ̨hłį-le. Dıı wet'à dàıhʔaa sìı sets'ǫǫ̨ anele. Hanìkò sınì k'ęę̨ welè-le; nınì k'ęę̨ welè,” Zezì hadıì yaįhtı.



Eyıt'à, eghǫǫ-dǫǫ̀, yahtıı-gha-k'aodèe gıcheekeè, eyıts'ǫ Pharısee gįįlįį sìı Zhıdàà ekǫ nègòįwa. Dǫ eyı nègįįdee sìı dechį welǫ kǫ̀ dèk'ǫ̀ǫ k'egele, tłeèk'ǫ̀ǫ eyıts'ǫ behcho sı k'egele. Zezì wecheekeè įłè yahtıı-wet'àaʔàa-deè wecheekeè įłè behcho t'à nàgòts'ehnèe tsʼǫ yedzeèbàa dachįįhwho.
Hanìkò Zezì hadı, “Hòt'a!”
Zezì edılà dǫ dzeèbàa k'e ayį̀į̀là t'à t'asanìle anajà.



Eyı tɬ'axǫǫ̨ dagıachì gà yahtıı-wet'àaʔàa-deè wekǫ̨ ts'ǫ̨ agį̨į̀là. Peter įdè sìghaįwaà gok'èetɬe.

Yahtıı-wet'àaʔàa-deè wekǫ̨ gà kǫ̨ nageèhtła xè kǫ̨ gà geèhkw’e.

Peter ededį sı gogà dèhkwà.



Yahtıı-wet'àaʔàa-deè wecheekeè ịłè Peter yedzeèbàa xàịhwhoo sìı wèot'ị ịłè Peter ts'ǫ́ hadı, "Edịį Zezì dagıachìı sìı ekǫ wexè neehʔị dehwhǫ ịlè?" yèhdı. Hanìkò Peter k'achị hadı, "Ị̀le, wexè aeht'ị̀ nıìle," yèhdı. Hadı ts'ǫ́et'ıì k'àba whezeh. Peter xàèhtła gà sìı ededzeè t'à ịtsè.



K'aodèe hazǫǫ̀ ełèwhedee sìı nıgį̨į̀de gà Zezì, k'àowo Pılate ts'ǫ̀ geèhchì. Eyıt'à k'àowo Pılate, Zezì daehke, hayèhdı, “Israel got'į̨į̀ gıgha k'àowocho anet'e nì?” yèhdı.

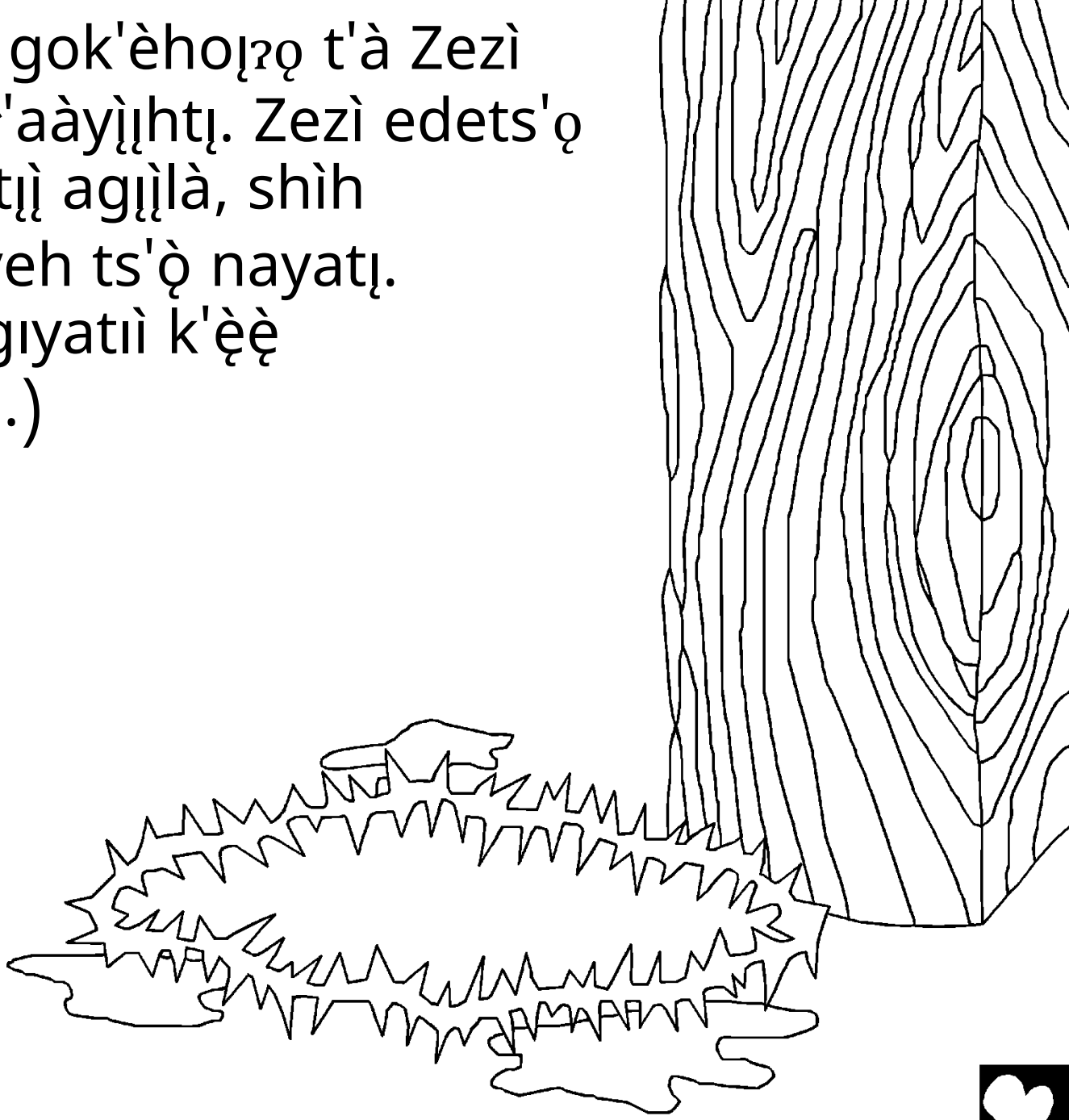
K'àowo Pılate Zezì naetłaà ayele ha nıwǫ t'à k'achį yegha dǫ gots’ǫ̀ goįde. Hanìkò dǫ k'èdaà gezeh xè nàdahogehdè,

“Dechįet'aa k'e wedį̨į̀htsò! Dechįet'aa k'e wedį̨į̀htsò!”

gedıì gezeh.



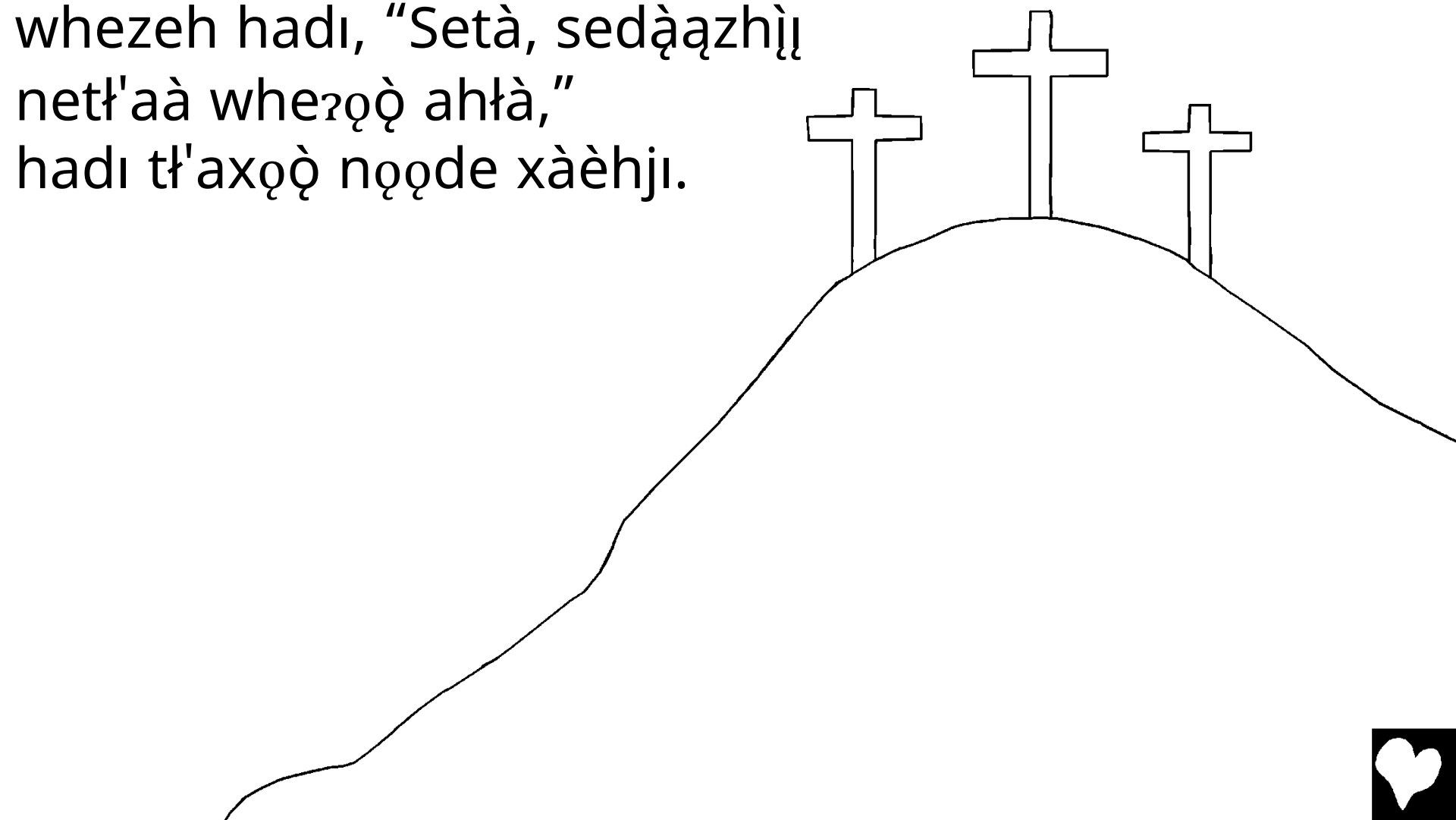
Nǫǫde t'à Pılate gok'èhoıʔǫ t'à Zezì wedıìtsò ha gotł'aàyį̀įhtį. Zezì edets'ǫ dechıet'aa nayatį̀į agį̀įlà, shìh Dǫkwìkw'ǫǫ̀ gòyeh ts'ǫ̀ nayatį. (Aramaıc got'įį̀ gıyatıì k'ę̀ę̀ Golgotha gòyeh.)



Ekǫ dechįet'aa k'e Zezì gıdįįhtsò eyıts'ǫ dǫ nàke weghǫhk'eè dexegįįhtsò.



Dzętanı nìɻʔǫ ekò taı sadzeè ts'ǫ̀ eyı nèk'e sadeè daaʔa-le ajà t'à hazǫǫ̀ ts'ǫ̀ togoòtł'ò agòjà. Eyıts'ǫ Nǫ̀htsɻkǫ̀-gocho goyìı enìɻt'ıcho dawhehchìı sìı łats'ɻɻdla. Enìɻt'ıcho łats'ɻɻdla Zezì hòtł’ò whezeh hadı, “Setà, sedąązhìɻ netł'aà wheʔǫǫ̀ ahłà,” hadı tł'axǫǫ̀ nǫǫde xàèhjı.



Arımathea got'ịị Joseph, Zezì wekw'ǫǫ̀ hodàechı ha nıwǫ t'à, wınì nàtsoo xè k'àowo Pılate ts'ǫ̀ èhtła.

Eyı dǫ Joseph Israel got'ịị gha k'aodèe gota wheda xè k'àowo wet'àaʔàa elį hǫt'e. Ededį sìı Nǫ̀htsį Wenàowoò k'ęę̀ hòʔǫǫ

danaèhʔį ịlè.



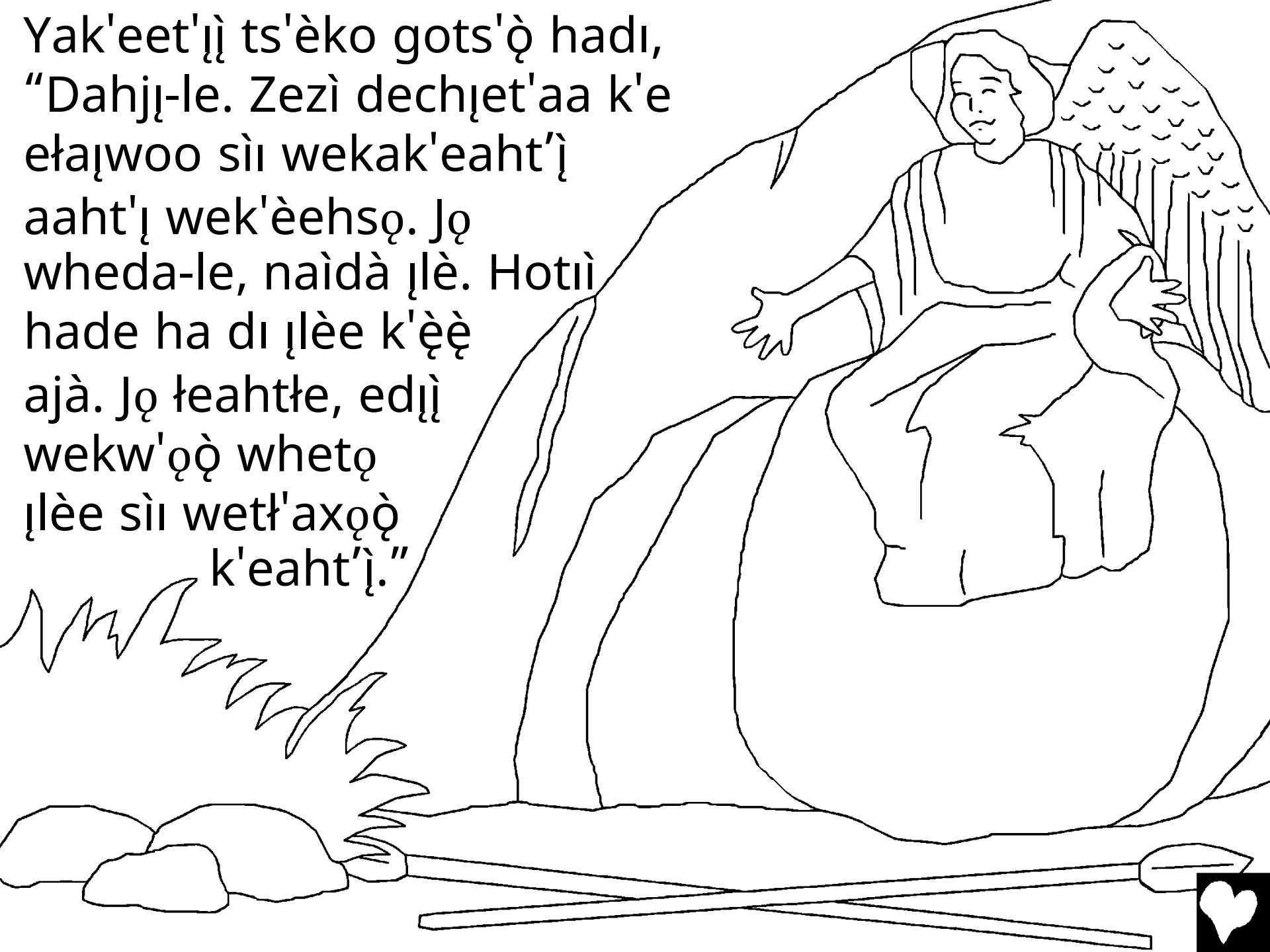

Eyıt'à Joseph ehtł’ı nàèhdì,
dechıet'aa k'e ts'ǫ Zezì
wekw'ǫǫ̀ hodàèhtı gà nezıį̀
ehtł’ı wemoèhdoò ayį̀į̀là.
Eyıts'ǫ kwe yìı dǫkw'ǫǫ̀
gha gòʔǫǫ k’è
yekw'ǫǫ̀ nèyį̀įtǫ.
Eyı tł'axǫǫ̀ kwe
nechàa enìıʔǫǫ̀
ayį̀į̀là.

Ek'èdaedzęę̨ k'e, Nǫ̀htsı̨ wedzęę̨ k'e,
yahtıı-gha-k'aodèe eyıts'ǫ
Pharısee gı̨ı̨lı̨ı̨ sìı k'àowo
Pılate ts'ǫ̀ geède. Gıts'ǫ̀
hagedı, "K'àowo, eyı
dǫ-ghǫyaeʔàa-dǫǫ̀
hǫt'e ı̨lè."




“Įłaà eda ekò dàdı ılèe sìı wenats'edì,
‘Taı dzęę k'ehǫǫwo tł'axǫǫ̀-ıdè
naèhdà ha,’ hadı ılè.
Eyıt'à Zezì wekw'ǫǫ̀
whetǫǫ ts'ǫ̀ geède
eyıts'ǫ dǫ wıı̨zìı
t'asayele ha-le t’à,
kwe nechàa enìı̨ʔǫ
agìı̨là gà enìgìı̨hdzeh gà
eghǫǫ-dǫǫ̀
gıxoehdıì
agogìı̨là.”


Nǫ̀htsı Dzęę tł'axǫǫ̀ sa xàdaaʔa ekò,
Mary-Madlę eyıts'ǫ Mary eyıì-le
Zezì wekw'ǫǫ̀ k'ageehta ha
ekǫ łegeèhtła. Hǫtsaa dèè
hòtł'ò nàgoèhdǫ. Gots'ǫ̀
K'àowo weyak'eet'ıį̀
yak'e gots'ǫ kwe yìı
gòʔǫǫ ts'ǫ̀
hodàèhtła, kwe
nechàa enìıʔǫǫ
sìı
yıįʔǫ̀ǫ̀
deyeèyį gà yeka
wheda. Eghǫǫ-dǫǫ̀,
Zezì wekw'ǫǫ̀
xogıihdı ıį̀lèe sìı, sıì
geèhyeh t'à
gıts'ehłį xè dǫ
ełaıdè lagejà.


Yak'eet'įį ts'èko gots'ǫ hadı,
“Dahjį-le. Zezì dechįet'aa k'e
ełaįwoo sìı wekak'eaht’į
aaht'į wek'èehsǫ. Jǫ
wheda-le, naìdà įlè. Hotıì
hade ha dı įlèe k'ęęą
ajà. Jǫ łeahtłe, edįį
wekw'ǫǫ̀ whetǫ
įlèe sìı wetł'axǫǫ̀
k'eaht’į.”

Eyıt'à ts'èko dǫkw'ǫǫ̀ whetǫǫ k'è gotsʼǫ ịwhąą̀ nałegeèhtła. Geejį, hanìkò sıì gınà nàhòwo. Gıxè dàgòjàa sìı Zezì wecheekeèdeè ts'ǫ̀ hagedı ha tịmǫgeèʔa. Hǫtsaa Zezì gonìhdǫǫ̀ èhtła, “Naxıxè sìghà welè,” gòhdı. Gıts'ǫ̀ geède, wekè dagıachì gà



gıghàsǫgeedı.



Nǫǫde wecheekeè hoònǫ-daats'ǫ̀-įłè shègezhe ekò Zezì gota wègoèht'į̀. Zezì naìdà tł'axǫǫ̀ dǫ ts'ǫ̀ wègoèht'į̀į sìı įłaà gıgha ehkw'ı agedı-le t'à, “Dànìghǫ naxınì nàtso-le?” Zezì gòhdı. Gots'ǫ̀ K'àowo hanì gots'ǫ̀ goįde tł'axǫǫ̀ įdòo yak'e ts'ǫ̀ nıwıìtį eyıts'ǫ Nǫ̀htsį gà nàgòts'ehnèe wheda.

Nǫ̀htsį dıı nèk'e dǫ hazǫǫ̀ sıì goghǫneètǫ t'à, edeza įłàet'ee dǫ tł'aàyį̀įhtį. Amìı ehkw'ı adı yįįhwhǫǫ sìı wedıhołè ha-le, welǫ whìle ts'ǫ̀ eda ha.

Rome 3:23 Dǫ hazǫǫ̨ hołįį hogèhtsį hǫt'e. Nǫ̨htsį dànì wexè enìyah xè degaı wehòhʔǫǫ sìı ts'ǫ nıwà ts'eèhkw'e hǫtʼe,

Rome 6:23 Hołįį hots'ehtsį k'èxa ełaàts'ede hǫt'e. Hanìkò gots'ǫ̨ K'àowo Zezì-Krı wet'ǫǫ̨ Nǫ̨htsį welǫ whìle ts'ǫ̨ ts'eedaà agǫǫ̨là hǫtʼe.

Hebrew 9:27 Dǫ įłàà zǫ ełaàwı ha hǫt'e, eyı tł'axǫǫ̨-įdè Nǫ̨htsį nadąą̨ wesınìyaetı ha.

Ephesus 2:8,9 Nǫ̨htsį wesǫnıwǫ t'à edaxàwhahde hǫt'e, eyıts'ǫ naxıgha ehkw'ı-ahodı t'à Nǫ̨htsį wesǫnıwǫ ààhchı hǫt'e. T'asìı haahłà t'à naxıghǫ̨t'ǫ nıìle, hanìkò Nǫ̨htsį naxıghàyįįʔǫ hǫtʼe.

Hòtł'ò eghàlats'įįdà t'à gǫǫ̨t'ǫ nıìle, eyıt'à dǫ wįįzìı yeghǫ xàdahodì ha nıìle.

Rome 10:9,10 Naxıwà t'à, “Zezì gots'ǫ̀ K'àowo hǫt'e,” haahdı nįdè eyıts'ǫ Nǫ̀htsį naìdà ayį̀į̀làa sìı naxıdzeè t'à naxıgha ehkw'ı-ahodı nįdè, edaxànaxeetè ha hǫtʼe.

Naxıdzeè t'à Nǫ̀htsį naxıgha ehkw'ı adı nįdè, ehkw'ı anaxedle ha hǫt'e, eyıts'ǫ naxıwà t'à “Segha ehkw'ı-ahodı,” dahdı nįdè Nǫ̀htsį edaxànaxeehtè ha hǫtʼe.

John 3:16,17 “Nǫ̀htsį dıı nèk'e dǫ hazǫǫ̀ sìı goghǫneètǫ t'à, edeza įłàet'ee dǫ tł'aàyį̀įhtį. Amìı ehkw'ı adı yįįhwhǫǫ sìı wedıhołè ha-le, welǫ whìle ts'ǫ̀ eda ha.

Nǫ̀htsį dǫ xè hoìla hòèhtsį gha, edeza dıı nèk'e ts'ǫ̀ ayį̀į̀là nıìle, hanìkò ededį wet'à dǫ edaxàgole gha ayį̀į̀là.

1 John 5:11-13 Dıı hanì gots'ǫ̀ xàyaetı: Nǫ̀htsı welǫ whìle ts'ǫ̀ ts'eeda ha goghàhòıʔǫ hǫt'e. Amìı Weza yegha ehkw'ı adıı sìı welǫ whìle ts'ǫ̀ eda ha hǫt’e.

Amìı Nǫ̀htsı Weza xè at'ıı sìı welǫ whìle ts'ǫ̀ eda ha hǫt'e, hanìkò amìı Nǫ̀htsı Weza xè at'ı-le sìı welǫ whìle ts'ǫ̀ eda ha nıìle.

Naxı, Nǫ̀htsı Weza naxıgha ehkw'ı adıı sìı welǫ whìle ts'ǫ̀ aahda ha hotıì wek'èahsǫ ha dehwhǫ t’à naxıts'ǫ̀ eehtɬ'è aht'ı.

Matthew 26-28; Luke 22-24; John 13-21

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: Janie Forest
and Alastair Paterson

Adapted by: Lyn Doerksen

Tlicho Genesis and New Testament (dgr) © Canadian Bible Society 2003, 2008.

https://live.bible.is/bible/DGRCBS/LUK/1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org